

Kamishibai en el colegio San Juan de la Cadena de Pamplona

Desde comienzos del 2002 hasta este curso 2019-2020 estamos trabajando en el colegio San Juan de la Cadena de Pamplona la técnica de narración oral: el **kamishibai**. La conocimos a través de una madre japonesa, Reiko Furuno. La profesora responsable desde el comienzo ha sido Carmen Aldama que ha contado con la colaboración del resto de la comunidad escolar, de forma especial de Reiko durante los primeros años y de la profesora Carmen Varea, y, desde el curso 2014-2015, con la de Ana Martínez y Vicky Lizarraga. Hemos contado en todo momento con el asesoramiento y apoyo de IKAJA, Asociación Internacional de Kamishibai de Japón.

¿Qué es el kamishibai?



Kamishibai, significa “teatro de papel” y es una forma de contar cuentos, popular en Japón. El kamishibai tiene una magia que acapara de forma especial la atención de la audiencia.

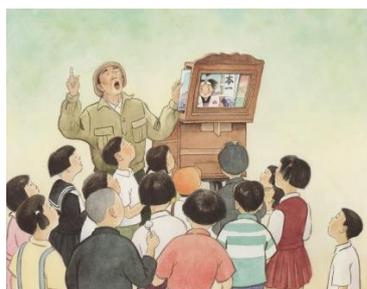
El kamishibai está formado por un conjunto de láminas que tienen un dibujo en una cara y texto en la otra.

Su contenido, generalmente en forma narrativa, puede referirse a un cuento o a algún contenido de aprendizaje.

La lectura/**interpretación de kamishibai** se realiza colocando las láminas en orden sobre un soporte, “butai” o teatrillo de tres puertas, de cara al público y deslizando las láminas una tras otra mientras se lee el texto. Un intérprete lee el texto mientras los espectadores contemplan los dibujos.

Historia del kamishibai. Su inicio

Estamos en 1930, en una de las calles más populosas de Tokio. A lo lejos se ve llegar a un hombre en bicicleta. El hombre se apea de ella y golpea dos bloques de madera para anunciar su llegada. Pronto empiezan a juntarse en torno a él decenas de niños.



Es lógico, el hombre es un vendedor de golosinas. Pero, además, trae consigo el kamishibai. Saca un teatrillo de madera del tamaño de un maletín, por el que comienza a deslizar unas láminas con unos dibujos de trazos gruesos y sencillos. En su reverso está escrito un cuento con diálogos

vivaces, que el hombre lee. Los niños escuchan y miran boquiabiertos, gritan aterrados, o ríen a pleno pulmón.

El kamishibai nunca falla, es mágico, siempre consigue atrapar la atención de los niños y los hace atravesar esa línea que separa la fantasía de la realidad.

Éste es, pues, el origen del kamishibai. Surgió en Japón, durante la crisis económica de finales de los años 20 del siglo pasado, como una fórmula para combatir el desempleo: el hombre de la bicicleta, tras el éxito de la representación, vendía con más facilidad sus golosinas entre los felices niños.

Tras unas décadas de declive, en los últimos años el kamishibai ha resurgido, esta vez ya como una actividad puramente lúdica y pedagógica, y lo ha hecho con tanta fuerza que su magia se ha extendido desde el país del Sol Naciente a otros continentes.

El Kamishibai en el colegio

Conocido el kamishibai en 2002, se introdujo en nuestro centro como elemento lúdico, disfrute de las narraciones, pero pronto descubrimos en él su gran potencial educativo.

En el colegio se está trabajando el kamishibai a dos niveles:

- a) Como una técnica más de narración oral, dirigida al alumnado tanto de Infantil como de Primaria. Lo presentan unas veces las profesoras y otras los alumnos del Taller de Kamishibai.
- b) Como Taller de Kamishibai

Taller de kamishibai con el alumnado

En el Taller de Kamishibai el alumnado participante aprende a interpretar/leer los kamishibais y crea sus propios kamishibais que luego se incorporan a la biblioteca del colegio.



Lo mantenemos desde el curso 2002-2003 como una actividad extraescolar ofertada por el claustro de profesores al alumnado de 5º curso de Primaria. La profesora responsable de la actividad desde el comienzo ha sido Carmen Aldama que ha contado con la colaboración del resto de la comunidad escolar, de forma especial de la madre Reiko Furuno los primeros años, de la profesora Carmen Varea y, desde el curso 2014-2015, con la de Ana Martínez y Vicky Lizarraga.

Esta actividad persigue que niñas y niños despierten su interés por la lectura y la escritura; desarrollen su capacidad de comunicación adquiriendo destrezas para la expresión oral, escrita

y gráfica; todo ello fomentando el trabajo en colaboración con otros. Las interpretaciones las realizan en las clases del centro y en sesiones abiertas a las familias del colegio, en otros centros escolares y en bibliotecas públicas.



A lo largo de estos cursos, hasta el 2019-2020, han participado en el taller 299 alumnas y alumnos y se han elaborado 116 kamishibais en el taller. Estos kamishibais pasan a formar parte de los fondos del centro para su uso educativo posterior.

Ocasionalmente, en las clases con los profesores respectivos, tutores o especialistas de inglés, se realiza una actividad similar a la del Taller de kamishibai. A lo largo de los años, destacamos las experiencias realizadas en clases de 3º de Educación Infantil, en el 1er y 3er ciclo de Primaria, y en 5º con la profesora de inglés. También se han adaptado 15 textos para kamishibais comprados en Japón.

Taller de Kamishibai dirigido a familiares de nuestro alumnado

Todos los viernes, de 15:00 a 17:30 horas, en el edificio de Infantil de nuestro centro nos reunimos algunas madres con Carmen para colaborar en el mantenimiento de la actividad de kamishibai en el centro.

Las actividades que se realizan son diversas: atender el servicio de préstamos de kamishibais al que nos referimos en el apartado siguiente, mantenimiento y actualización de la biblioteca y del catálogo de kamishibais, acompañamiento a los alumnos cuando interpretan tanto en el colegio como en visitas a otros centros, además de profundizar en el conocimiento de esta forma tan particular y entretenida de contar cuentos.

Interpretaciones de kamishibai abiertas al público

Podéis acudir a las interpretaciones de kamishibai que, asumidas por alumnas y alumnos del colegio, se organizan periódicamente en los siguientes lugares:

- Los últimos jueves de mes, a las 17:15 horas, en el edificio de infantil de nuestro colegio. La entrada es libre y es una actividad aconsejada para niños/as a partir de 3 años.
- Los últimos miércoles de mes, a las 18 horas, en la sala de infantil de la Biblioteca de Navarra(Paseo Antonio Pérez de Goyena 3). La entrada es libre y es una actividad aconsejada para niños/as a partir de 3 años.

Servicio de préstamo de kamishibais

Está disponible en nuestro colegio, para TODAS las familias, un servicio de préstamo de Kamishibais. Actualmente contamos con 277 ejemplares de diferentes procedencias: comprados en una editorial de Japón, realizados en el colegio y otros elaborados en colaboración con alumnado y profesorado de otros centros.

Disponemos de un catálogo que, para facilitar su consulta, dispone de diferentes campos como la edad sugerida, idioma en el que se encuentran, edificio de Infantil o de Primaria, temática... Para facilitar el préstamo se han elaborado: un listado de kamishibais que están en Infantil y otro de los disponibles en Primaria.

El préstamo se realiza los viernes por la tarde, de 16:45 a 17:30 en la sala de kamishibai del Edificio de Infantil. Funciona como los préstamos de las bibliotecas. Se podrán llevar hasta 2 ejemplares por familia y podréis disfrutar de ellos durante 15 días.



¿Qué nos aporta trabajar el kamishibai en el colegio?

Son varias las aportaciones:

Didácticamente

- Es una técnica muy atractiva de narración oral con la que disfrutan los niños en grupo.
- Anima a la lectura, y de forma especial a escribir cuentos.
- Compromete a los participantes en el taller a crear su kamishibai trabajando en equipo y a interpretar/leer en público, asumiendo con responsabilidad los compromisos adquiridos.
- Inicia a nuestros alumnos a hacer interpretaciones en público fortaleciendo su seguridad en la expresión oral.
- Facilita que nuestro alumnado desarrolle el interés y conocimiento de otras culturas, principalmente de la de Japón.
- Se desarrolla entre el alumnado de los distintos niveles una interacción muy satisfactoria y enriquecedora para todos. Alumnado mayor interpretan kamishibais ante sus compañeros/as más pequeños lo que les supone una motivación especial a ambos.

Y, además, tanto entre los miembros del taller como entre sus familiares y amigos, se fomenta el sentido de pertenencia al centro al convertirse en el referente de una actividad creativa que consideran propia y de su colegio y que, incluso, tiene repercusiones fuera del centro.

Reconocimiento de nuestro trabajo con el Kamishibai

– En junio de 2006 el colegio obtuvo el Primer Premio de Innovación en el área de competencias lingüísticas concedido por el Departamento de Educación de Navarra por el proyecto “Uso del Kamishibai en el Taller de Cuentos”. Como premio, dicho departamento nos publicó cuatro kamishibais elaborados en torno a dicho taller para distribuirlos por los colegios de E. Infantil y Primaria de Navarra.

– Desde el curso 2005- 2006 colaboramos con la red de Bibliotecas Públicas de Navarra.

– El kamishibai ha motivado y facilitado que tuviéramos otras experiencias altamente positivas para nuestro alumnado, entre ellas el intercambio con otros centros escolares: con el CEE “Andrés Muñoz”, C.P. de “Ermitagaña” y con el CEE “El Molino”.

– Colaboración con el Proyecto: “Juega, come y diviértete con Tranqui”, de prevención de la obesidad infantil, promovido por el Instituto Navarro de Deporte y Juventud del Gobierno de Navarra. Nos han publicado tres kamishibais que nuestros alumnos interpretan en colegios que participan en la campaña.

– Tanto el Ayuntamiento como la Prefectura de Yamaguchi nos tienen como referencia en el uso del kamishibai en España y nos visitan siempre que vienen a Navarra reconociendo también nuestro conocimiento y difusión de la Cultura de Japón.

– Desde el curso 2015-2016, el alumnado de 6º de primaria hacen intercambio de trabajos escolares con alumnado de colegios de Yamaguchi. Dichos trabajos se refieren a la vida en nuestra ciudad, colegio..., naturaleza, hitos culturales, fiestas populares, tradiciones... de sus culturas respectivas.

Divulgación de nuestra experiencia didáctica Taller de Kamishibai

El Taller de Kamishibai que iniciamos en San Juan de la Cadena, después de varios años de estudio e investigación desarrollándolo con alumnado de Primaria y ESO, así como con profesorado, ha pasado a ser una propuesta didáctica muy valorada y demandada.

– Empezamos a compartir nuestra experiencia de kamishibai con otros profesores en mayo de 2004 en el CAP de Pamplona. Desde entonces su divulgación ha sido constante y creciente. Nos han pedido impartir actividades de formación dirigidas preferentemente al profesorado en casi todas las Comunidades Autónomas.

– Nos han hecho varios reportajes sobre el tema y publicado varios artículos.

– La cadena de televisión japonesa NHK, en septiembre de 2010, nos pidió y vino a grabar nuestro “Taller de Kamishibai” para su programa “Agora”.

– En 2012, IKAJA, Asociación Internacional de Kamishibai de Japón, nos pidió que presentáramos nuestra experiencia de “Taller de Kamishibai” en la UNESCO de París y ha publicado nuestro proyecto en su boletín en inglés y japonés.

– En el curso 2013-2014 nuestro Proyecto Kamishibai fue reconocido por la Embajada de Japón en España como una de las actividades en la celebración del Año Dual España Japón.

– La televisión pública de Yamaguchi, por encargo del ayuntamiento de dicha ciudad, vino a grabar nuestra experiencia en marzo de 2016. Ha producido [un vídeo](#) que ha emitido en varios de sus programas presentando el kamishibai como vínculo de unión entre los escolares de Yamaguchi y Pamplona.

– En 2018, en el International Symposium: The Art of Kamishibai May 10-12, 2018, Ljubljana, Slovenia, presentamos nuestro Proyecto: *Kamishibai Workshop. The Magic of Creating and Telling Stories with Kamishibai.*

Os invitamos a ver el simpático reportaje sobre [nuestro Taller de Kamishibai](#) emitido en mayo de 2018 en el Club Txikipanda de Navarra TV.

Nuestro *Taller de Kamishibai* y nuestro centro escolar *San Juan de la Cadena* han sido y es un referente en nuestro entorno en el tema del kamishibai; se ha pedido nuestra colaboración desde diferentes instancias oficiales: Bibliotecas Públicas, Centros de Profesores, Centros Escolares, en Campañas Educativas...

Taller de kamishibai como actividad extraescolar

Organizada por el CLAUSTRO

El objetivo del Taller es crear kamishibais y aprender a interpretarlos. Con esta actividad se pretende que niñas y niños despierten su interés por la lectura y la escritura; desarrollen su capacidad de comunicación adquiriendo destrezas para la expresión oral, escrita y gráfica y fomentando el trabajo en colaboración con otros.

El kamishibai elaborado pasa a formar parte de los fondos del centro para su uso educativo posterior. También se publica en la web del [Proyecto Kamishibai](#) para su difusión con posibilidad de descarga.

Las interpretaciones se realizan en distintos ámbitos: en el propio colegio, en otros centros escolares, en bibliotecas públicas y se colabora con algunos programas del Gobierno de Navarra.

Este taller está dirigido a los alumnos y alumnas de 5º de primaria. Se realiza los jueves de 12:45 a 13:45 de octubre a junio, ambos inclusive.

Más información sobre Kamishibai en: <http://kamishibai.educacion.navarra.es/>